

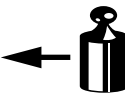

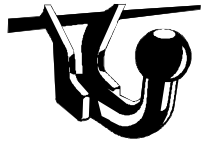

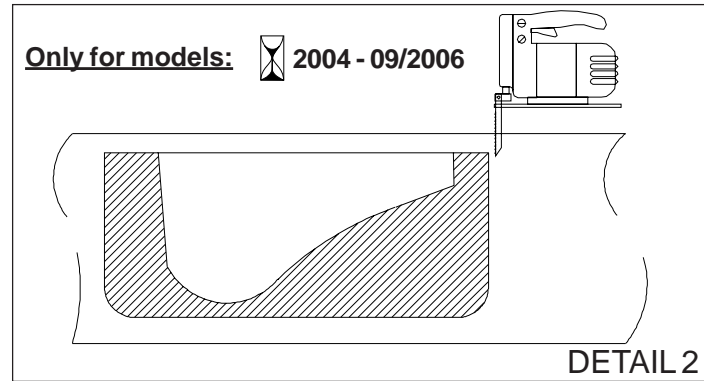
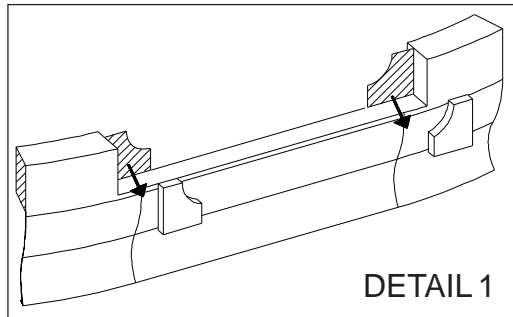



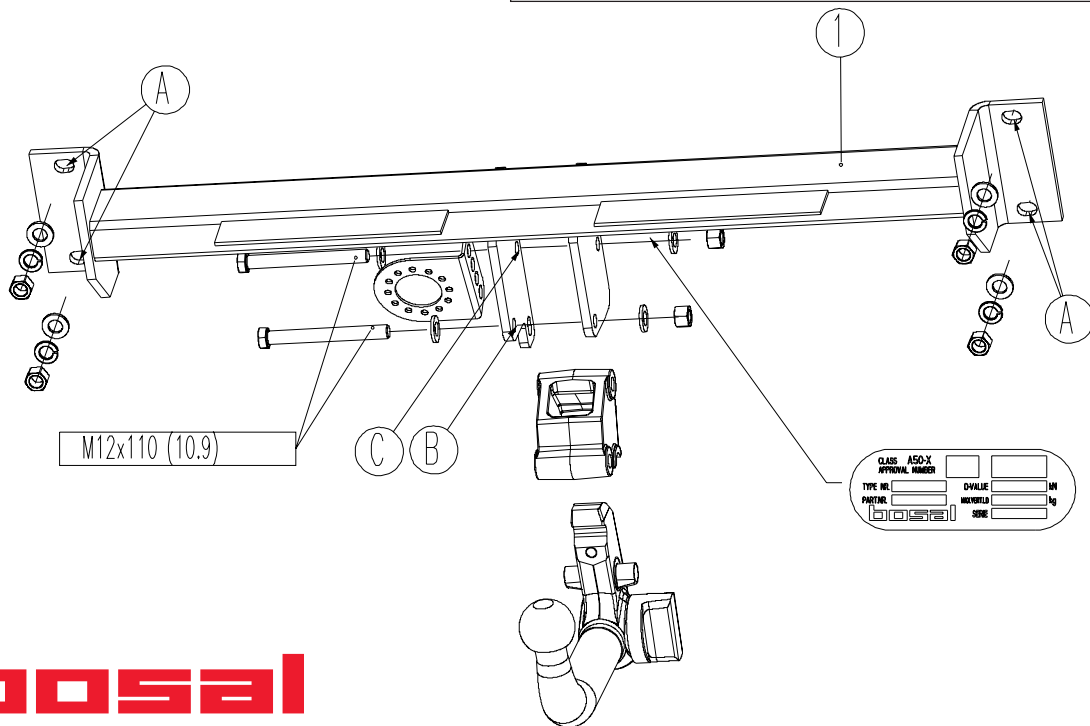
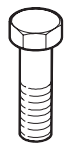







(NL) Montagehandleiding (D) Montageanleitung (GB) Fitting instruction (F) Instruction de montage (E) Instrucciones de montaje (DK) Montagevejledning (N) Monteringsveiledning (S) Monteringshandledning (SF) Asennusohje (I) Istruzioni di montaggio (CZ) Návod k montáži (PL) Instrukcja montażu	Partnr.: 044633	 EC 94/20 e4 00-3382	 2475 kg	 2000 kg	 80 kg	<b>D</b> waarde value Wert valeur 10,85 kN	 (c) BOSAL Plant 34 Date: 17-01-2011 Rev. nr. 01
	BMW X3  2004 → Ball code: 99.4085-4463						

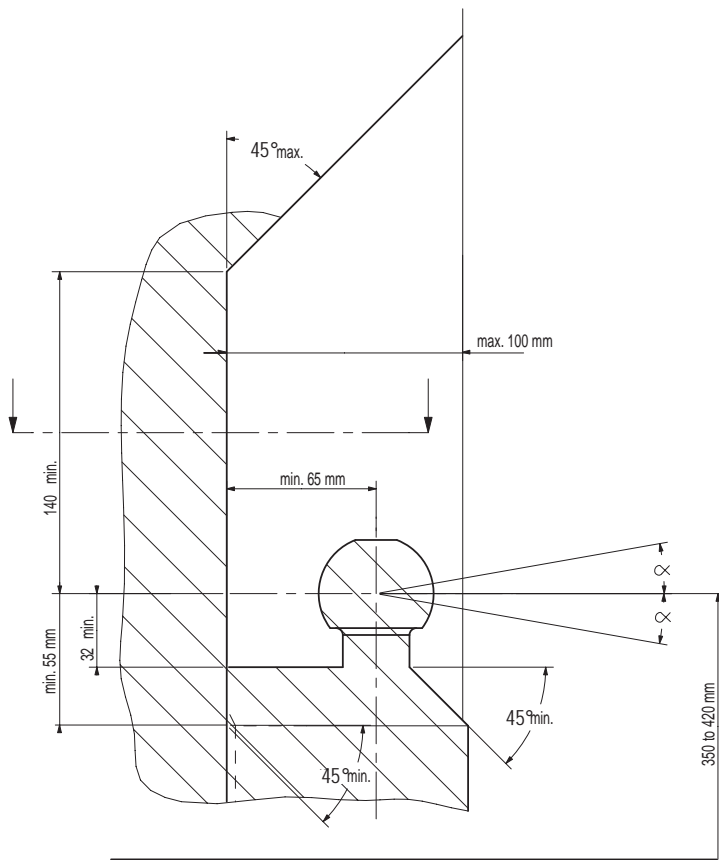


					
		8.8	10.9	8.8	10.9
M6		9,5 Nm	14 Nm		
M8		23 Nm	34 Nm		
M10		46 Nm	68 Nm		
M12		79 Nm	117 Nm		
M12x100/110					100 Nm
M16		195 Nm	280 Nm		
M10x1,25		49 Nm	72 Nm		
M12x1,25		87 Nm	125 Nm		
M12x1,5		83 Nm	122 Nm		

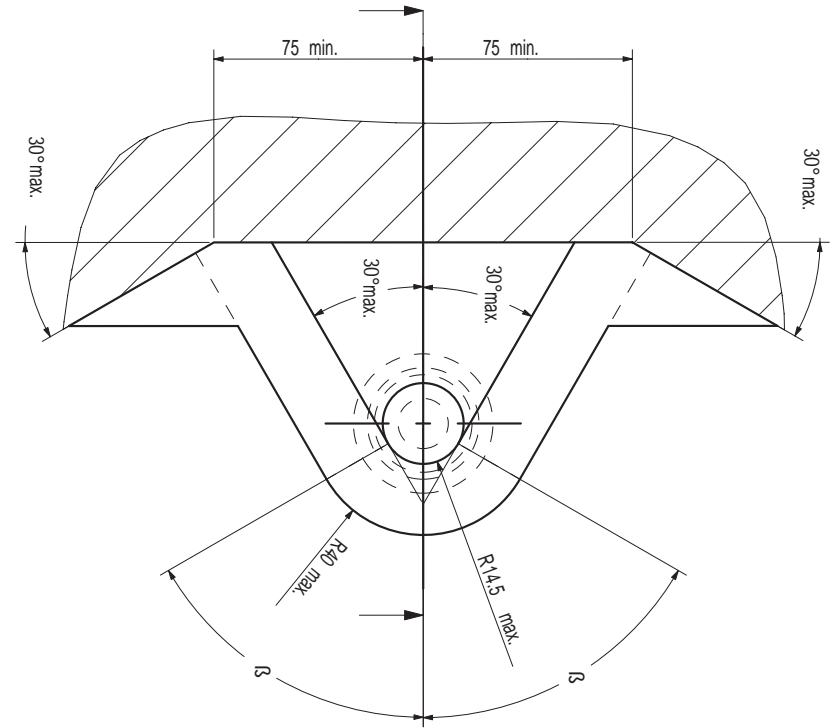


Meegeleverde onderdelen	Piezas incluídas	Mukana tulevat osat
Mitgelieferte Befestigungsteile	Medfølgende komponenter	Componenti forniti a corredo
Provided parts	Vedlagt festemateriell	Dodané upevňovací díly
Materiel de fixation joint	Medföljande komponenter	Dostarczone części wymienne
	2x M12x110(10,9)	 4x M12
	4x M12	 2x M12(kl.10)
	4x M12	 8x M12

- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- (PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.
- (H) A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig  
 (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges  
 (GB) at laden weight of the vehicle  
 (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule  
 (E) con peso total autorizado del vehículo  
 (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet  
 (N) ved kjøretøyetts tillatte totalvekt  
 (S) vid fordonets tillåtna totalvikt  
 (FIN) ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla  
 (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo  
 (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla  
 (PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej  
 (H) rakománnyal terheit járműsúly esetén.



**NL** Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

#### **Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:**

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

**D** Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

#### **Formel für D-Wert Ermittlung:**

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

**Formula for D-Value:**

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

**Formule pour le calcul de la valeur D:**

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- Ⓔ En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

#### **Fórmula para el cálculo del valor D:**

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9.81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} = D(\text{kN})$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- Ⓕ Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

#### **Formel for beregning af D-værdien:**

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D (\text{kN})$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- (N) Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauevekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauevekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervekt (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller en annen person som brukeren er ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

#### **Formel for D-verdien:**

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- (S) Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar. Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

#### **Formeln för D-värdens beräkningen:**

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningsar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).



FIN Vetokoukkuu käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkuu enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaaleikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkuu koskevia arvoja ei saa ylittää.

#### Laskelma D-määrän määrittämiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määritelyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

#### Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

- ② Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.

Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

#### **Vzorec pro výpočet hodnoty D:**

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolovány systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepkou o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

- ③ W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

#### **Wzór obliczania wartości D:**

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.



**NL 044633 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper:  
Verwijder aan de bovenzijde van de bumper de afdekkappen volgens detail 1.  
Verwijder de 2 hieronder gelegen schroeven. Maak aan de onderzijde de bumper los (1 schroef en 2 kunststof moeren). Klik de bumper uit de 2 houders.  
Maak in beide wielkasten de bekleding los (2 schroeven).  
Klap de bekleding naar binnen en demonteer de 3 hieronder gelegen schroeven.  
Klik nu de bumper los en demonteer de parkeersensoren.
3. Demonteer de binnenbumper (4 moeren). Deze komt te vervallen!
4. Plaats onderhaak "1" t.p.v. de gaten "A" monteer deze d.m.v. 4 moeren incl. sluit- en veerringen.
5. Monteer de kogelbehuizing bij de gaten "B" en "C" en stekkerdoosplaat bij gat "C" d.m.v. 2 bouten M12x110(10,9) incl. sluitringen en moeren.
6. Verwijder het afdekkapje van de bumper.  
**LET OP alleen voor modellen 2004 - 09/2006:** vergroot de reeds bestaande uitsparing volgens detail 2.
7. Herplaats de onder punt 2 verwijderde onderdelen.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.

**D 044633 MONTAGEANLEITUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren:  
An der Oberseite des Stoßfängers die Abdeckkappen gemäß Detail 1 entfernen.  
Die 2 darunter befindlichen Schrauben entfernen. Den Stoßfänger an der Unterseite lösen (1 Schraube und 2 Kunststoffmutter) Den Stoßfänger aus den zwei Haltern nehmen.  
Im linken und rechten Radkasten die Verkleidung lösen (2 Schrauben).  
Die Verkleidung nach innen klappen und 3 Schrauben darunter entfernen.  
Den Stoßfänger lösen und die Parksensoren demontieren.
3. Den Innenstoßfänger demontieren (4 Muttern). Dieser wird nicht mehr benötigt!
4. Den Querträger "1" mit 4 Muttern, Unterlegscheiben und Federringen an den Löchern "A" montieren.
5. Die Kugelaufnahme (Löcher "B" und "C") und Steckdosenhalteplatte (Loch "C") mit 2 Schrauben M12x110(10,9), Unterlegscheiben und Muttern montieren.
6. Die Abdeckkappe des Stoßfängers entfernen.  
**ACHTUNG nur für Modellen 2004 - 09/2006:** den vorhandenen Ausschnitt vergrößern gemäß Detail 2.
7. Alle in Punkt 2 entfernten Teile wieder anbringen.
8. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.

**GB 044633 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper:  
Remove on the upper side of the bumper the cover caps according detail 1.  
Remove the two screws underneath it. Loosen the bumper at the lower-side (1 screw and 2 synthetic nuts). Remove the bumper out of the two holders.  
Loosen the lining in both wheel arches (2 screws).  
Fold in the lining and dismount 3 screws underneath it.  
Loosen the bumper and dismount the parking sensors.
3. Dismount the inside bumper (4 nuts). The inside bumper will no longer be used!
4. Place the crossbar "1" at the holes "A" using 4 nuts including plain washers and spring washers.
5. Mount the ball support at the holes "B" and "C" and socket plate (hole "C") using 2 M12x110(10,9) nuts, including plain washers and nuts.
6. Remove the cover cap of the bumper.  
**ATTENTION only for models 2004 - 09/2006:** enlarge the existing recess according detail 2.
7. Replace all the parts removed in line 2.
8. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.

**F 044633 DESCRIPTION DU MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare-chocs:  
Enlever les cages de protection au-dessus du pare-chocs suivant le détail 1.  
Enlever les 2 vis au-dessous. Défaire le pare-chocs sur la face inférieure (1 vis et 2 écrous synthétique). Enlever le pare-chocs des deux logements. Défaire la garniture des logements de roue (2 vis). Rabattre la garniture vers l'intérieur et démonter les 3 vis au-dessous.  
Défaire le pare-chocs et démonter les détecteurs de stationnement.
3. Démonter le pare-chocs intérieur (4 écrous). Le pare-chocs intérieur ne sera pas réutilisé.
4. Placer la traverse "1" au niveau des trous "A" et monter à l'aide des 4 écrous, des rondelles plates et des rondelles grower.
5. Monter le support de boule au niveau des trous "B" et "C" et le support de prise au niveau du trou "C" à l'aide des 2 boulons M12x110(10,9), des rondelles plates et des écrous.
6. Enlever les cages de protection du pare-chocs.  
**ATTENTION seulement pour les modèles 2004 - 09/2006:** agrandir la découpe existante suivant le détail 2.
7. Remonter les parties enlevées aux point 2.
8. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.

**E 044633 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques.  
Retirar las tapas de recubrimiento en el lado superior del parachoques según el detalle 1.  
Retirar los 2 tornillos que se encuentran debajo del conjunto.  
Soltar el parachoques en el lado inferior (1 tornillo y 2 tuercas sintéticas). Soltar el parachoques con un clic de los 2 soportes. Soltar el guarnecido en ambos pases de rueda (2 tornillos).  
Plegar el guarnecido hacia dentro y desmontar los 3 tornillos que se encuentran debajo del conjunto. Soltar el parachoques con un clic y desmontar los sensores de aparcamiento.
3. Desmontar el parachoques interior (4 tuercas). Éste ya no se utiliza.
4. Colocar el gancho inferior "1" en los orificios "A" y montarlo por medio de 4 tuercas incluyendo arandelas y aros elásticos.
5. Montar la caja de la bola en los orificios "B" y "C" y la placa del enchufe en el orificio "C" por medio de 2 pernos M12x110 (10,9), incluyendo arandelas y tuercas.
6. Retirar la tapa de recubrimiento del parachoques.  
**ATENCION sólo en los casos de modelos 2004 - 09/2006:** agrandar el vaciado existente según el detalle 2.
7. Colocar de nuevo las piezas retiradas en el punto 2.
8. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.

**DK 044633 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkgrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren.  
Fjern dækpropperne på kofangerens overside, se fig. 1.  
Fjern de 2 skruer, der sidder under dem.  
Løsn kofangeren på undersiden (1 skrue og to kunststofmøtrikker).  
Klik kofangeren ud af de 2 holdere.  
Løsn beklædningen i begge hjulkasser (2 skruer).  
Fold beklædningen indad og afmonter de 3 skruer under den.  
Klik nu kofangeren løs og afmonter parkeringssensorerne.
3. Afmonter den indvendige kofanger (4 møtrikker). Denne bliver overflødig!
4. Anbring tværvangen "1" i hullerne "A", monter denne vha. 4 møtrikker inkl. plan- og fjederskiver.
5. Monter kuglehuset ved hullerne "B" og "C" og stikdåsepladen ved hul "C" vha. 2 bolte M12x110(10,9) inkl. planskiver og møtrikker.
6. Fjern dækproppen fra kofangeren.  
**NB! Kun for modeller 2004 - 09/2006:** Udvid den allerede eksisterende udsparring, som vist på fig. 2.
7. Sæt alle de dele, der blev fjernet under punkt 2, på plads igen.
8. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.

#### **N 044633 MONTERINGSVEILEDNING**

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren:  
Fjern dekkplatene på oversiden av støtfangeren i henhold til detaljtegningen.  
Fjern de 2 underliggende skruene.  
Løsne støtfangeren på undersiden (1 skrue og 2 kunststoffmutrer). Klikk støtfangeren ut av de 2 holderne. Løsne bekleddingen i begge hjulkassene (2 skruer).  
Slå inn bekleddingen og demonter de 3 skruene under denne.  
Klikk nå løs støtfangeren og demonter parkeringssensoren.
3. Demonter den indre støtfangeren (4 mutrer). Denne skal ikke brukes på nytt!
4. Monter underdelen av tilhengerfestet «1» ved hullene «A» med 4 mutrer inklusiv skiver og fjærskiver.
5. Monter kulehuset ved hullene «B» og «C» og stikkontaktplaten ved hull «C» ved hjelp av 2 bolter M12 x 110 (10,9) inkl. skiver og låsemutrer.
6. Fjern dekkplaten fra støtfangeren.  
**VARSEL bare for modeller 2004 - 09/2006:** forstørr den eksisterende utsparingen i henhold til detaljtegning 2.
7. Sett på plass igjen de delene som ble fjernet under punkt 2.
8. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.

#### **S 044633 MONTERINGSINSTRUKTION**

1. Packa upp monteringsmassan och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera stötfångaren:  
Avlägsna skydden på stötfångarens ovansida enligt detaljritning 1.  
Avlägsna de två skruvar som sitter härunder. Lossa stötfångaren på undersidan (en skruv och två plastmuttrar). Tryck loss stötfångaren från de två hållarna. Lossa klädseln i båda hjulhusen (två skruvar). Tryck in klädseln och lossa de tre skruvarna som finns härunder.  
Tryck nu loss stötfångaren och demontera parkeringssensorn.
3. Demontera stötfångarens innanmäte (fyra muttrar). Det faller bort!
4. Placera underkroken "1" i hålen "A" och montera denna med fyra skruvar, inklusive lås- och fjäderbrickor.
5. Montera kulhuset i hålen "B" och "C" och stickkontaktsplattan i hålet "C" med två bultar M12x110 (10,9), inklusive låsbrickor och -muttrar.
6. Avlägsna stötfångarens skydd.  
**VARNING endast i fall av modellerna 2004 - 09/2006:** förstora den redan befintliga slitsen enligt detaljritning 2.
7. Sätt tillbaka alla delar som nämns under punkt 2.
8. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.

#### **SF 044633 ASENNUSOHJEET**

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät.  
Jos tarpeellista poista alustansuojauksen kiinnityskohdista.
2. Irrota puskuri.  
Irrota suojuksen puskurin yläpuolelta kuvan 1 osoittamalla tavalla.  
Irrota kaksi niiden alla olevaa ruuvia. Irrota puskuri alapuolelta (yksi ruuvi ja kaksi muovista mutteria).  
Napauta puskuri irti kahdesta pidikkeestä. Irrota verhoilu kummastakin pyörän rungosta (kaksi ruuvia).  
Taita verhoilu sisään ja irrota sen alla olevat kolme ruuvia.  
Napauta sitten puskuri irti ja irrota pysäköintianturit.
3. Irrota sisäpuskuri (neljä mutteria). Sitä ei enää tarvita!
4. Kiinnitä alakoukku "1" reikiin "A" ja kiinnitä se neljällä mutterilla, tiiviste- ja jousirenkailia.
5. Kiinnitä kuulakotelo reikiin "B" ja "C" ja pistorasialevy reikään "C" kahdella pultilla M12x110 (10,9), tiivisterenkailia ja muttereilla.
6. Poista puskurin suojuksen.  
**HUOMIO! Vain malleissa 2004 – 9/2006:** laajenna olemassa olevaa syvänettä kuvan 2 mukaisesti.
7. Kiinnitä kohdassa 2 poistetut osat paikoilleen.
8. Kiinnitä vetokoukku. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.

#### **I 044633 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti.  
Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontaggio del paraurti:  
Smontare i coperchi dal lato superiore del paraurti come illustrato nel dettaglio 1.  
Smontare le 2 viti sottostanti.  
Svitare il paraurti dal lato inferiore (1 vite e due dadi di plastica). Estrarre il paraurti con uno scatto dai 2 supporti. Staccare il rivestimento dei due copri ruota (2 viti).  
Ripiegare il rivestimento verso l'interno e smontare le 3 viti sottostanti.  
Aprire il paraurti con uno scatto e smontare i sensori di stazionamento.
3. Rimuovere la parte interna del paraurti (4 dadi). Questa parte viene eliminata.
4. Inserire la parte inferiore del gancio "1" all'altezza dei fori "A" e montarlo utilizzando 4 dadi con le rondelle elastiche e di bloccaggio.
5. Montare l'alloggiamento della sfera a livello dei fori "B" e "C" e il portapresa a livello del foro "C" utilizzando 2 bulloni M12x110(10.9) con le rondelle piane e i dadi.
6. Rimuovere la protezione del paraurti.  
**ATTENZIONE: solo per i modelli dal 2004 al 09/2006:** ingrandire il taglio esistente seguendo il disegno 2.
7. Montare di nuovo i componenti rimossi al punto 2.
8. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio riportate nella tabella.

#### **CZ 044633 NÁVOD K MONTÁŽI**

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolujte jednotlivé součásti tažného zařízení.  
Pokud je to nezbytné, odstraníte ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte nárazník:  
Odstraňte krycí desky z vrchní části nárazníku podle ilustrace (detailu) 1.  
Odstraňte 2 pod těmito deskami připevněné šrouby.  
Uvolněte nárazník ze spodní strany (1 šroub a dvě umělohmotné matice). Vytáhněte nárazník ze 2 držáků. Uvolněte obložení v obou podběžích (2 šrouby).  
Sklopte obložení směrem dovnitř a vyšroubujte 3 pod ním připevněné šrouby.  
Nyní odpojte nárazník od vozu a odmontujte parkovací čidla.
3. Odmontujte vnitřní část nárazníku (4 šrouby). Již nebude zapotřebí!
4. Přiložte příčník "1" otvory "A" k odpovídajícím otvorům a připevněte ho pomocí 4 matic (se závěsnými a pružnými podložkami).
5. Pomocí 2 šroubů M12x110(10.9) (se závěsnými podložkami a maticemi) v otvorech "B" a "C" připevněte pouzdro kulového čepu; šroubem v otvoru "C" zároveň připevněte držák na zásuvku.
6. Odstraňte krycí destičku z nárazníku.  
**UPOZORNĚNÍ pouze pro modely 2004 – 2006/9:** zvětšete stávající nářez shodně s obrázkem číslo 2.
7. Vraťte na místo všechny součásti, odstraněné podle bodu 2.
8. Upevněte tažné zařízení dotažením šroubů utahovacím momentem podle tabulky na straně 1.

#### **PL 044633 INSTRUKCJA MONTAŻU**

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy zdemontować zderzak: Należy usunąć osłonę z górnej części zderzaka zgodnie z rysunkiem nr 1. Należy usunąć dwie śruby znajdujące się pod spodem. Należy poluzować dolną część zderzaka (śruba i 2 nakrętki plastikowe). Należy zdjąć zderzak z obu wsporników. Należy poluzować pokrycie obu nadkoli (2 śruby). Należy zagiąć pokrycie i wykręcić znajdujące się pod nim 3 śruby. Należy poluzować zderzak i wymontować czujniki cofania.
3. Należy zdemontować wkładkę zderzaka (4 śruby). Wkładka zderzaka nie będzie już potrzebna!
4. Dźwąg poprzeczny „1” należy umieścić przy otworach „A” za pomocą 4 nakrętek, płaskich podkładek i podkładek sprężystych.
5. Należy zamontować wspornik głowicy kulowej do otworów „B” i „C”, oraz płytę z gniazdem wtykowym (otwór „C”) za pomocą 2 nakrętek M12x110 (10,9), płaskich podkładek i nakrętek.
6. Należy usunąć osłonę zderzaka.  
**UWAGA dotyczy wyłącznie modeli z lat 2004 – 2006/09:** należy powiększyć istniejące wycięcie na podstawie rysunku nr 2.
7. Należy zamontować z powrotem wszystkie części usunięte w punkcie 2.
8. Należy umocować dźwąg holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli. 10(10)